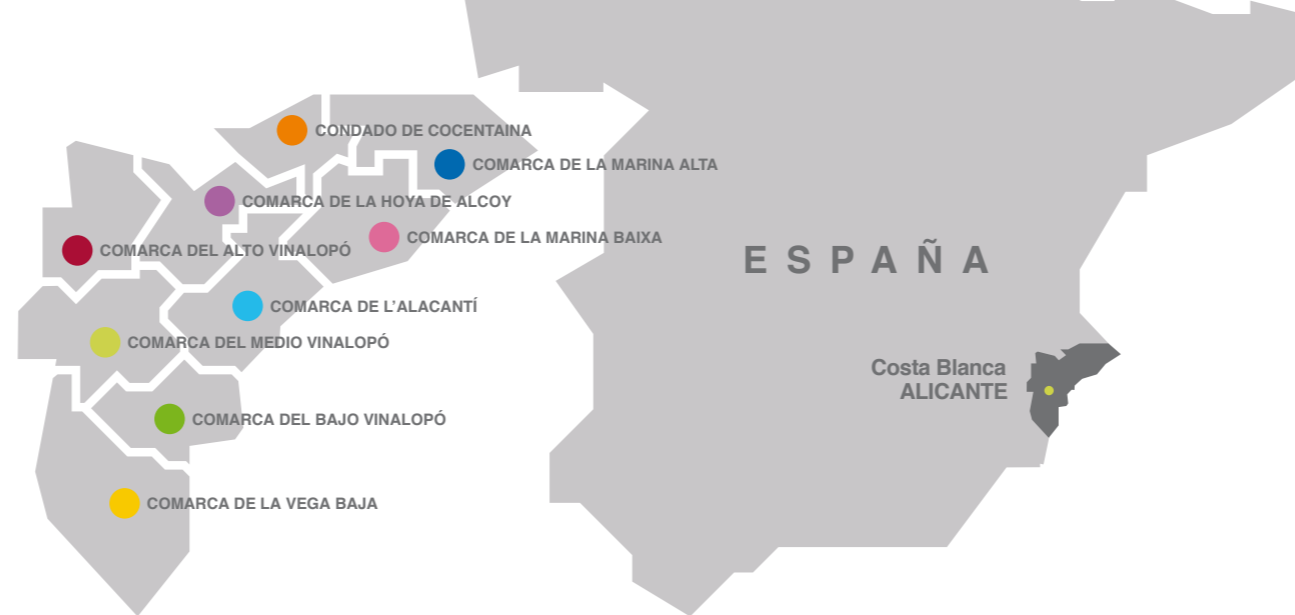


**ES** Arriba izquierda:  
Castillo del Río.  
Arriba derecha:  
Gallineta común en el  
río Tarafa.  
Abajo derecha:  
Masa forestal en el  
Peñón de la Ofra.

**EN** Up left:  
Castillo del Río.  
Up right: Swamp  
chicken in the Tarafa  
River.  
Down left: Forest  
Mass in the Ofra crag.

**FR** En haut à gauche:  
Castillo del Río.  
En haut à droite:  
Gallineta commun  
dans la rivière Tarafa.  
En bas à droite:  
Couvert forestier sur le  
rocher de la Ofra.

**DE** Oben links:  
Castillo del Río.  
Oben rechts:  
Rotbarsch im Tarafa.  
Unten rechts:  
Waldgebiet im Peñón  
de la Ofra.



Patronato Provincial de Turismo  
de la Costa Blanca  
Tel. +34 965230160  
Fax. +34 965230155  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org



Oficina de Turismo de Aspe  
Tel. +34 96 691 99 00  
Fax. +34 96 549 22 22  
email: empleo@ayto.aspe.es  
www.aspe.es

# ASPE

AGUA Y VIDA

ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS  
DEUTSCH



www.aspe.es





# ASPE, AGUA Y VIDA



Río VINALOPÓ.

**ES** El municipio de Aspe se encuentra en el curso medio del río Vinalopó, a unos 30 kilómetros de Alicante. Esta población ofrece al visitante un rico y variado patrimonio natural y cultural, donde el agua tiene un papel fundamental.

**EN** The municipality of Aspe is located in the middle course of the Vinalopó River, about 30 kilometers (18 miles) from Alicante. The town offers the visitor a rich and varied natural and cultural heritage, where the water has a vital role.

**FR** La ville d'Aspe se trouve dans le cours moyen de la rivière Vinalopó, à une trentaine de kilomètres d'Alicante. Cette localité offre au visiteur un riche et varié patrimoine naturel et culturel où l'eau joue un rôle essentiel.

**DE** Die Gemeinde Aspe liegt am mittleren Flussverlauf des Vinalopó, ungefähr 30 km von Alicante entfernt. Dieser Ort bietet dem Besucher ein reiches und vielfältiges Natur- und Kulturerbe, wo das Wasser eine fundamentale Rolle spielt.

## LOS ALGEZARES



**ES** El Paraje Natural Municipal de Los Algezares integra impresionantes elementos históricos, como el Castillo del Río (siglo XII) o el Puente de Los Cinco Ojos (siglo XVIII), con un curioso paisaje natural, donde destaca el rojo de unas arcillas totalmente socavadas por la lluvia.

**EN** The beauty of the Natural Park Algezares which integrates impressive historical elements, such as the El Castillo del Río "Castle of the River" (s. XII) or El Puente de los Cinco Ojos "Bridge of the five eyes" (s. XVIII), with a curious natural landscape, where the red clay of a totally undermined by the rain.

**FR** Le site naturel "Los Algezares" integre impressionnants éléments historiques, comme le Château de la rivière (S. XII) ou Le Pont du Cinq Yeux, avec un curieux paysage naturel, où souligne le rouge des argiles totalement mis à bas par la pluie.

**DE** Der städtische Naturpark Los Algezares integriert große historische Elemente wie das Castillo del Río (XII. Jahrhundert) oder el Puente de Los Cinco Ojos (XVIII. Jahrhundert), mit einer interessanten Naturlandschaft, vor allem die rote Tonerde, die völlig durch den Regen ausgehöhlt ist.

## EL RÍO TARAFÁ



**ES** El río Tarafa, principal afluente del río Vinalopó, ha sido determinante en la ubicación del actual núcleo urbano de Aspe. Este curso de agua permanente ha nutrido a la población aspense a lo largo de su historia y, actualmente, sustenta un diverso ecosistema fluvial.

**EN** The Tarafa River is the main tributary of the Vinalopó River, has been decisive in the location of the current urban core of Aspe. This course of standing water has been nurtured to Aspe's population throughout its history and currently sustains a diverse river ecosystem.

**FR** La rivière Tarafa, principal affluent de la rivière Vinalopó, a été déterminant dans la localisation de l'actuel centre urbain d'Aspe. Ce cours d'eau permanent a nourri la population d'Aspe tout au long de son histoire et, actuellement, soutient un divers écosystème fluvial.

**DE** Der Tarafa, ein Nebenfluss des Vinalopó, war maßgeblich an der Lage der heutigen Stadt Aspe beteiligt. Diese permanente Wasserlauf hat den Ort Aspe im Laufe seiner Geschichte genährt und unterstützt heute ein vielfältiges Flusssystem.

## LA OFRA



**ES** La umbría de la sierra de La Ofra alberga una de las masas forestales mejor conservadas del municipio. A sus pies, el visitante puede hacer un alto en el camino y descansar en el área recreativa del paraje conocido como "Los Pinos de La Ofra".

**EN** The umbría of La Sierra de la Ofra is one of the best preserved forest masses of the municipality. At his feet, the visitor can take a breath on the way and relax in the recreational area of the spot known as Los Pinos de La Ofra "The Pines of The Ofra".

**FR** L'ombrien de la chaîne de La Ofra accueille une des plus grandes forêts mieux conservées de la municipalité. À ses pieds, le visitant peut s'arrêter en chemin et se reposer dans la zone de loisirs de l'endroit connu comme "Les Sapins de la Ofra".

**DE** Der Schatten des Gebirgszuges Sierra de La Ofra beherbergt einen der am besten erhaltenen Stadtwälder. Zu seinen Füßen können die Besucher eine Verschnaufpause auf ihrem Weg machen und Erholung im bekannten Naherholungsgebiet des Ortes genießen, das unter dem Namen "Los Pinos de La Ofra" bekannt ist.

## CULTURA



**ES** Los paisajes observados en la actualidad son fruto de la actividad histórica del ser humano sobre el medio. El término municipal de Aspe está salpicado de numerosos elementos de elevado interés cultural e histórico, entre los que destacan las infraestructuras relacionadas con el aprovechamiento del agua.

**EN** The landscapes observed today are the result of the historical activity of the human being on the east. The municipality of Aspe is dotted with numerous elements of high historical and cultural interest, among which are infrastructure related to water use.

**FR** Les paysages observés de nos jours sont le fruit de la activité historique de l'être humain sur l'environnement. Le territoire de la commune d'Aspe est semé de nombreux éléments d'important intérêt culturel historique, parmi lesquels se distinguent les infrastructures concernant la gestion de l'eau.

**DE** Die heute sichtbaren Landschaften sind das Ergebnis historischer, menschlicher Aktivitäten in der Umwelt. Die Stadt Aspe ist von zahlreichen Elementen mit hohem kulturellen und historischen Wert, darunter Infrastruktur zur Wassernutzung durchzogen.

## FLORA Y FAUNA



**ES** La vida se despliega en un amplio abanico de formas diferentes, en función de las características concretas de cada lugar. El visitante puede descubrir en Aspe diversos ecosistemas: desde las sierras, pasando por áreas de cultivos, hasta las cotas más bajas, en barrancos y ríos, cada enclave con flora y fauna específica.

**EN** Life unfolds in a wide range of different ways depending on the specific characteristics of each place. The visitor can discover in Aspe various ecosystems: from the mountains, passing through areas of cultivation, to the lowest level, in ravines and rivers, each enclave with specific flora and fauna.

**FR** La vie se déploie sur un large éventail de formes différentes, en fonction de les caractéristiques particulières de chaque endroit. Le visiteur peut découvrir divers écosystèmes à Aspe: des chaînes de montagnes à les zones cultivées et aussi dans les altitudes les plus basses, dans des ravins et rivières, chaque enclave a sa faune et sa flore spécifique.

**DE** Das Leben entfaltet sich in einer Vielzahl von verschiedenen Möglichkeiten, je nach den Besonderheiten der einzelnen Orte. Der Besucher kann in Aspe vielfältige Ökosysteme entdecken: von den Bergen, über Anbaubereiche bis hinunter auf niedrigste Höhen, in Schluchten und Flüssen, jede Enklave mit einer spezifischen Flora und Fauna.

## SENDEROS



**ES** Un modo idóneo para visitar los diferentes parajes que ofrece la población es a través de sus senderos homologados de pequeño recorrido. Esta red de itinerarios se extiende por todo el término municipal y permite sin dificultad, partiendo del núcleo urbano, conocer los principales elementos patrimoniales.

**EN** A good way to visit the different places that offers the town is through the short distance trails approved. This itinerary network extends throughout the municipal area and allows without difficulty know the main heritage elements.

**FR** La meilleure façon de visiter les différents endroits qui offre la ville c'est à travers des Sentiers de Petit Randonnée homologués. Ce réseau de routes s'étend tout au long du territoire de la commune et permet, sans difficulté, en partant du centre ville, connaître les principaux éléments patrimoniaux.

**DE** Eine ideale Weise, um die verschiedenen Orte des Dorfes zu besuchen, ist über seine homologierten Kurzstrecken-Wanderwege. Dieses Streckennetz erstreckt sich über das gesamte Gemeindegebiet und ermöglicht ohne Schwierigkeiten, ausgehend von der Stadtmitte, die wichtigsten Elemente des Kulturerbes kennen zu lernen.